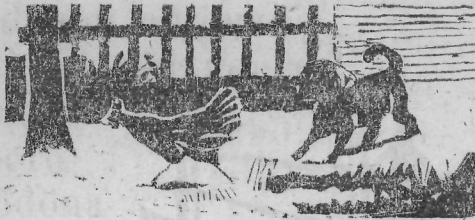


Бобö, бобö...

(Коми народные сказки для
детей младшего возраста.)



Коми ыга лезан ін.

Сыктывдін кар.

1922 во.

Copyright © 2004 John Wiley & Sons, Ltd.

Бобö.

—Бобö, бобö, кытчö ветлiн?

—Чожö гуö ветлi.

—Мыj-нö вaјiн?

—Выја ҺаҺ вaјi.

—Кытчö-нö пуктiн?

—Шегјас помö пуктi.

—Ме-тај вiдлi---абу.

—Сöд пон сојöма.

—Көн-нö сöд поныс?

—Пощöс

Костö

Сiбдöма

—Көн-нö

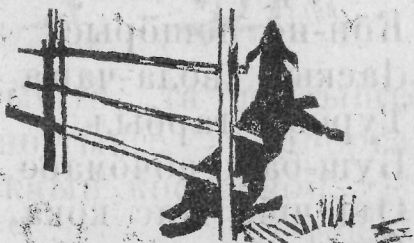
Пощ-

öсыс?

—Бiөн сотчöма.

—Көн-нö бiыс?

—Ваөн кусöма.



- Көн-нө ваыс?
- Өшка-мөшка жүөма.
- Көн-нө өшка мөшкаыс?
- Ыбө кајөма.
- Көн-нө ыбыс?
- Шыр пырөдөма.
- Көн-нө шырыс?
- Налкјө уеөма.
- Көн-нө налкјыс?
- Чер кералөма.
- Көн-нө черыс?
- Зуд налөма.
- Көн-нө зудјыс?
- Пещөр пыцкө уеөма.
- Көн-нө пещөрыс?
- даскык вөла-чаңа
- Турбыл-тарбыл
- Буш-баш вөчөмаөс.
- Өтi чiбө iңас кока,
- Möd чiбө турун кока,
- Kojmöd чiбө көрт кока,
- Нолөд чiбө пу кока,

Bitöd чібö еој кока,
 Квајтöd чібö кланіча кока,
 Сіѣімöd чібö крустал кока,
 Көкјамысöd чібö ыргөн кока,
 Öкмысöd чібö тывкөрт кока,
 дасöd чібö езые кока,
 дасөтiкöd чібö зарѣі кока,
 даскыкöd чібö жемчуг кока,
 даскојмöd...
 Сымда і вöлі.



Ты војтыштö, та војтыштö,
 нөтчыд оз војтышт. (Ісерга).

Быд керкаын кос сөчөн.

(Сҕеклö).

Щökыд, щökыд рас да вöвлы
 нөр оз шед. (Јуреі).

dyda.

—dyda, dyda, кытчö ветлін?

—Коса дорны ветлі.

—Мыјнö косанас вöчан?

—Турунтор ыцкыштны.

—Мыјнö туруннас вöчан?

—Мöстор вердыштны.

—Мöсторнас мыј вöчан?

—Лöлтор лыстыштны.

—Лöлторнад мыј вöчан?

—Пітор вердыштны.

—Піторнад мыј вöчан?

—Пестор кералыштны.

—Песторнад мыј вöчан?

—Пачтор ломтыштны.

—Пачторнад мыј вöчан?

—Роктор пуыштны.

—Рокторнад мыј вöчан?

—Порстор вердыштны.

—Порсторнад мыј вöчан?

—Столб гу перјыштны.

—Столб гунад мыј вöчан?

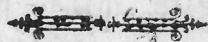
- Жажтор пуктыштны.
- Жажторнад мыј вöчан?
- Бекар-пантор пуктыштны.

Пу кар пышкын сој кар, сој
кар пыщкын—езыс да зарнї.

(Пач.)

Морö шöрын пыж гөвкјало.

(Кöш).



Жыж.

- Жыж, жыж, кытчö ветлїн?
- Сус кол сојны ветлї—

Вїңдї.

Ва јуї—

Полдї.

Паччöр

Вылö кајї--



Мышкүөй сотчис.

Гөбөч ыло четчышті—

Кокөй желласис.

Уло четчышті—

Кокөй чегі.

Пу кок вөчі—

Сіеміс.

Лы кок вөчі—

Пон еөјіс.

Із кок вөчі—

Ворсігөн поті

Көрт кок вөчі—

Пощөс ыло четчышті:

„Жыж, жыж“, шуі.



Јчөтк, ічөтк керка да ео
өшіна. (Чіпан поз).

Выл, ылы тасті да ставыс роз.
(Пож).

Керка ывыті грөш түрө.
(Вөјтва).



Каща-каща...

Каща, каща, кінц-кінц,
 Турі помечö корö,
 Вурд кер
 Сывјалö,
 Којін кер
 Кыскалö.



Ош керка лептö,
 Сіз öшин пиекöдö,
 Гөрд петук жөж вöчö,
 Меж пач вартö,
 Суз пожнасö,
 Көч көвдүм пöжалö,
 Ур бi вiзö,
 Руч дөра кыö.
 Öбöдајтны
 Кутасны-da—
 Төрөкан пырас
 Шыд тастіас,—
 Ставныс пышјасны.



Кык суладö, кык кујлö, вiтöд
ветлöдлö, квајтöд новлöдлö.

(Öзöс i морт).

Жөлöб дорын тес тастi.

(Тöлыс).



Веңö, веңö.

Веңö, веңö, веңгы!

Вең сiјö оз веңгы.

Гезјö, гезјö, веңöс жагöд!

Гез сiјö оз жагöд.

Шырö, шырö, гезјöс орöд!

Шыр сiјö оз орöд.

Каңö, каңö, шырöс сој!

Каң сiјö оз сој.

Щынö, щынö, каңöс пöдты!

Щын сiјö оз пöдты.

Бiö, бiö, щынöс сот!

Бі сіјө оз сот.
 Ваө, ваө, біөс күсөд!
 Ва сіјө оз күсөд.
 Өшкө, өшкө васө ју!
 Өш сіјө оз ју.
 Черө, черө, өшкөс начкы!
 Чер үекөдчас өш былө,
 Өш үекөдчас ва былө,
 Ва үекөдчас бі былө,
 Бі үекөдчас щын былө,
 Щын үекөдчас кан былө,
 Кан
 Уекөдчас
 Шыр былө,
 Шыр үекөд-
 час гез былө,
 Гез үекөдчас вен былө,—
 Венөс жатөдасны.



Ме луг вывтї муні.

Ме луг вывтї муні,
Веж луг вывтї муні.

Башмак адзі,
Јөктыны муні.

Ме суніс тупыл адзі.

Тупылыс гөгылтчө,

Сунісыс кыссө.

Тупыл возө, возө, возө,

Суніс возө, возө, возө.

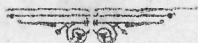
Ме суніс помөд куті,—

Став сунісыс орјасіс.



Сөн суніс гөрөдтөм, вежа тас-
ті пыдөстөм. (Јукмөс).

Ыжыд, ыжыд ешкын да став-
ыс роз. (Козувјас).



Руј, руј, кытчö ветлін.

— Руј, руј, кытчö ветлін?

— Мөскөс корены.

— Кушöм-нö тенад мөскыд?

— Мылкја кымөса.

— Руј, руј, кытчö ветлін?

— Вөдөс корены.

— Кушöм-нö тенад вөлыд?

— Щаја кока.

— Руј, руј, кытчö ветлін?

— Межөс корены.

— Кушöм-нö тенад межыд?

— Зарны еура.

— Руј, руј, кытчö ветлін?

— Чіпанөс корены.

— Кушöм-нö тенад чіпаныд?

— Көнтус еера.

— Руј, руј, кытчö ветлін?

— Петукөс корены.

— Кушöм-нö тенад петукыд?

— Зарны сорса.

— Руј, руј, кытчö ветлін?

—Каңос корены.

—Кушом-но тенад каңыд?

—Віза орда сера.



Mödла пöлын пан шынаё.

—Mödла пöлын пан шынаё.

—Kodі пан? Лок пан.

—Kodі лок? Різі лок.

—Kodі різі? Пöлө різі.

—Kodі пöлө? Шу пöлө.

—Kodі шу? Јен шу.

—Kodі јен? Бас јен.

—Kodі бас? Öгыр бас.

—Kodі öгыр? Чуна öгыр.

—Kodі чуна? Макла чуна.

—Kodі макла? Жі Макла.

—Kodі жі? Кірө жі.

- Kodi kīrō? Jodi kīrō.
 - Kodi jodi? Бур jodi.
 - Kodi бур? Ва бур.
 - Kodi ва? Зіновја да Песковја.
-

Пірөг вічко

Пірөг вічко суладө:

Шаґа поска,

Сөчөн вевта,

Преңік өзөса,

Көлач томана.

Көлач томан куртчі—

Преңік өзөс вөөіс.

Пырі-да—тес поп суладө:

Выј лан јура,

Шыд сыв еінма,

Вылан горша,

Паренча рушкүа,

Кос сукар бед-да.

Рыс ніга лыд-дө.

Кос сукарсö-кö куртчи—
 Рыс нiгаыд үсi,
 Тес попыд пöрi.

Кöч.

Кöч jöктö, jöктö.
 Мiча табја кокнас,
 Выj тупы. журнас,
 Шабдi кудель бöжнас,
 Göd сетör einнас,
 Cymöd кiль целнас.
 Joe жыла пiннас,
 даскык тув сывнас,
 Аслас дона кунас,
 Сыла-госа кывнас.



Ывлаын скамја, керкаын сiјös.
 (Пон).

